

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Silla de ruedas ESFINGE



Manual de instrucciones	ES
Instruction manual	EN
Manuel D'Utilisation	FR
Manuale D'Istruzioni	IT
Anweisungen	DE
Instruções	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Bruksanvisning	SWE
Instrukcja obsługi	PL
Brugsanvisning	DK



ES- Lea las instrucciones antes de usar el producto.

EN - Please read instructions before use.

IT - Leggere le istruzioni prima di usare il prodotto.

FR - Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.

PT - Leia as instruções antes de utilizar o produto.

DE - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.

NL - Lees de instructies voordat u het product gebruikt.

SWE - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

PL - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

DK - Læs vejledningen, før du bruger produktet.

Última revisión: 9 de mayo de 2024

Last revision: May 9th, 2024

AVISO

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

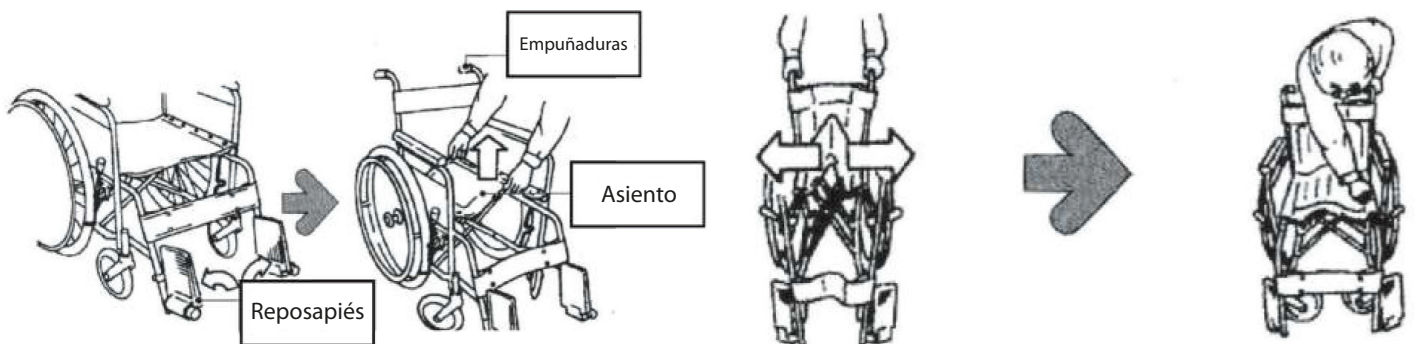
Esta silla de ruedas está diseñada para el uso frecuente u ocasional de un único ocupante de hasta 110 kg y se puede usar en interiores y exteriores. La silla de ruedas ESFINGE se puede mover manualmente hacia delante y hacia atrás.

1. INDICACIONES

La silla de ruedas se utiliza como herramienta de desplazamiento para personas discapacitadas, personas mayores y pacientes.

2. PLEGAR Y DESPLEGAR LA SILLA DE RUEDAS

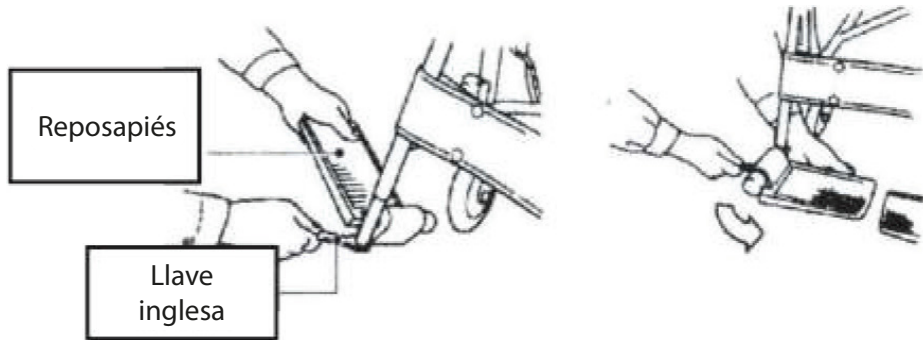
Para plegar la silla, basta con levantar el borde central de la tapicería del asiento desde abajo. Para desplegarla, inclínala ligeramente hacia un lado para levantar las ruedas al lado contrario del suelo. Después haga presión hacia abajo sobre uno o ambas guías del asiento. Antes de doblar la silla, retire completamente los reposapiés o asegúrese de que están fijos y en posición vertical.

**3. BLOQUEAR LAS RUEDAS**

Empuje hacia adelante los bloqueadores de ruedas hasta que encajen en la posición de bloqueo. No intente sentarse o levantarse sin haber activado los frenos. Activar siempre ambos frenos simultáneamente.

4. AJUSTAR LA LONGITUD DE LOS REPOSAPIÉS

La posición de los reposapiés (estándar -plana- o elevada) se puede ajustar para adaptarse a la longitud de las piernas del usuario. El reposapiés se debe ajustar para soportar el peso de los muslos. Si el ajuste de los reposapiés es demasiado largo, los muslos se verán presionados por debajo, en la parte delantera de la tapicería del asiento. Si el ajuste de los reposapiés es demasiado corto, las rodillas del usuario subirán y los glúteos tendrán que soportar un peso excesivo. Ambas situaciones provocan un aumento del riesgo de escaras. Las rodillas y caderas del usuario deben estar aproximadamente al mismo nivel. El borde inferior del reposapiés debe estar al menos 7 cm sobre el suelo para dejar una distancia suficiente al pasar por rampas o pendientes. Para ello, afloje el tornillo de ajuste con una llave inglesa y pliegue los reposapiés hacia dentro o fuera para conseguir la posición deseada. Después apriete el tornillo con precaución.



5. USAR LOS PEDALES TRASEROS DE APOYO Y LOS FRENOS

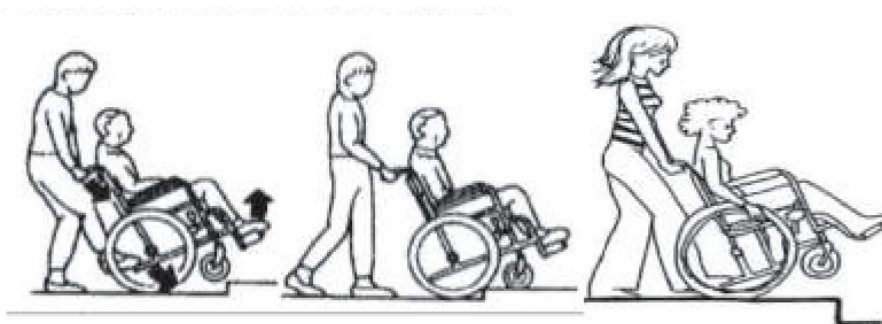
Use los pedales traseros de apoyo para levantar las ruedas delanteras, por ejemplo, cuando vaya a subir un bordillo. Para ello, empuje los pedales traseros de apoyo hacia abajo con un pie. No levante las ruedas pequeñas delanteras presionando las empuñaduras hacia abajo, ya que podría dañar la silla de ruedas.

- Subir un bordillo: Acérquese de frente al bordillo. El cuidador deberá utilizar los pedales traseros de apoyo para subir las ruedas delanteras y las bajará sobre el bordillo una vez lo haya subido. Finalmente, el cuidador deberá empujar la silla de ruedas hacia adelante, levantándola ligeramente para subir el bordillo si es necesario.

- Bajar un bordillo: Coloque las ruedas delanteras frente al límite del bordillo. El cuidador deberá usar los pedales de apoyo para subir las ruedas delanteras e inclinar ligeramente al ocupante hacia atrás. Mientras mantiene las ruedas en alto, bajará ligeramente la silla de ruedas hacia el bordillo.

ADVERTENCIA

Al bajar un bordillo, las ruedas delanteras deben estar en alto para evitar que el ocupante se caiga. Estas son solo recomendaciones; es posible que no sean adecuadas para todos los casos.



6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Para limpiar el producto, utilice un paño ligeramente húmedo, nunca mojado, y asegúrese de secarlo después con otro paño limpio y seco. No utilice disolventes, lejía, detergentes sintéticos, pulidores de cera, aerosoles u otros abrasivos que puedan dañar el producto.

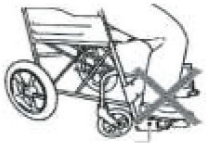
7. ASPECTO IMPORTANTES A TENER EN CUENTA

El usuario o cuidador debe comprobar con cierta frecuencia la seguridad de la silla de ruedas.

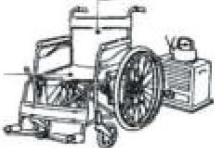
1. Compruebe las empuñaduras y las gomas antideslizantes y asegúrese de que son sólidas y seguras.
2. Para un ajuste correcto, compruebe los bloqueadores y asegúrese de que las ruedas grandes quedan bloqueadas cuando están activados.
3. Mire todos los tornillos, tuercas y uniones para comprobar que se mantienen sólidos.
4. Si la silla de ruedas está equipada con neumáticos, compruebe que la presión de los neumáticos es la adecuada.
5. Compruebe que la longitud ajustada del reposapiés es la correcta.
6. Si se dan otras condiciones que afecten a la seguridad, deje de usar la silla de ruedas.
7. Recuerde activar el bloqueo de la silla de ruedas antes de trasladar a o desde la silla.
8. No se incline hacia delante en la silla de ruedas a menos que ambos pies estén colocados sobre el suelo. Esto es especialmente importante para usuarios con escayolas pesadas con reposapiés en posición elevada.



Asegúrese de que los frenos están activados antes de levantarse o sentarse en la silla de ruedas.



No se ponga de pie sobre los reposapiés cuando se baje de la silla, ya que esta podría volcar.



Mantenga la silla de ruedas alejada del fuego.

NOTICE

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established.

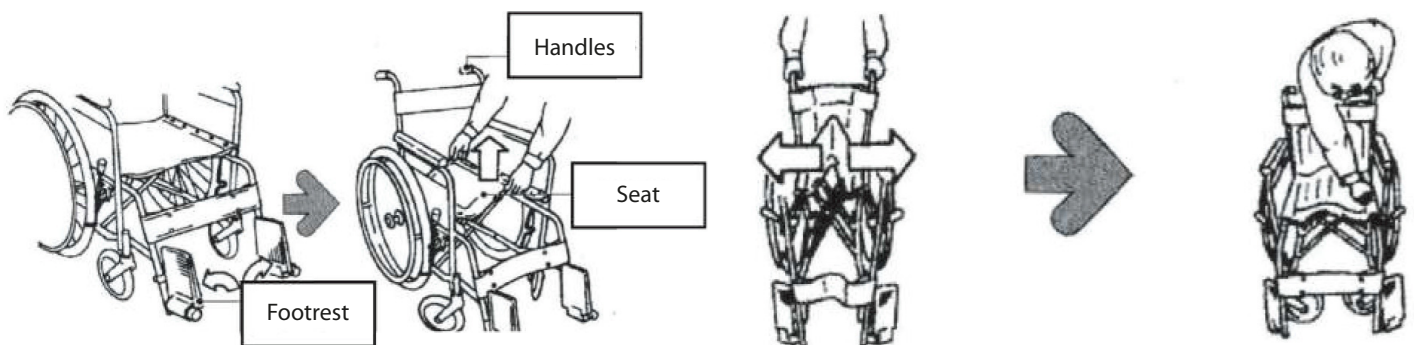
This wheelchair is designed for frequent or occasional use by a single occupant weighing up to 110 kg and can be used indoors and outdoors. The ESFINGE wheelchair can be manually moved forwards and backwards.

1. INDICATIONS

The wheelchair is used as a mobility tool for disabled people, elderly people and patients.

2. FOLDING AND UNFOLDING THE WHEELCHAIR

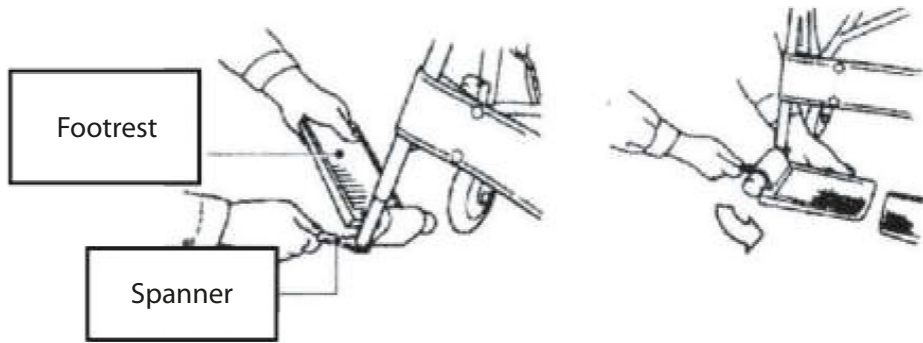
To fold the wheelchair, simply lift the centre edge of the seat upholstery from below. To unfold, tilt it slightly to one side to lift the wheels off the floor. Then press down on one or both seat rails. Before folding the chair, completely remove the footrests or make sure they are fixed and in an upright position.

**3. LOCKING THE WHEELS**

Push the wheel locks forward until they engage in the locked position. Do not attempt to sit down or stand up without having activated the brakes. Always apply both brakes simultaneously.

4. ADJUSTING THE LENGTH OF THE FOOTRESTS

The position of the footrests (standard - flat - or elevated) can be adjusted to suit the length of the user's legs. The footrest must be adjusted to support the weight of the thighs. If the footrest adjustment is too long, the thighs will be pressed under the front of the seat upholstery. If the footrest adjustment is too short, the user's knees will rise and the buttocks will have to bear excessive weight. Both situations lead to an increased risk of bedsores. The user's knees and hips should be at approximately the same level. The lower edge of the footrest should be at least 7 cm above the floor to allow sufficient clearance when going over ramps or slopes. To do this, loosen the adjusting screw with a spanner and fold the foot plates inwards or outwards to achieve the desired position. Then tighten the screw carefully.



5. USING THE REAR SUPPORT PEDALS AND BRAKES

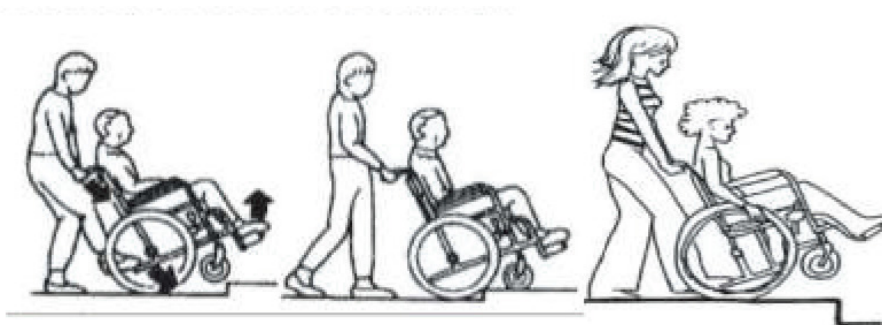
Use the rear support pedals to raise the front wheels, for example, when climbing a kerb. To do this, push down on the rear support pedals with one foot. Do not lift the small front wheels by pushing down on the handles, as this could damage the wheelchair.

- Climbing a kerb: Approach the kerb from the front. The caregiver should use the rear support pedals to raise the front wheels and lower them onto the kerb once the kerb has been raised. Finally, the caregiver should push the wheelchair forward, lifting it slightly to raise the kerb if necessary.

- Lowering a kerb: Position the front wheels in front of the kerb edge. The caregiver should use the support pedals to raise the front wheels and tilt the occupant slightly backwards. While keeping the wheels up, lower the wheelchair slightly towards the kerb.

WARNING

When going down a kerb, the front wheels should be raised to prevent the occupant from falling off. These are recommendations only; they may not be appropriate in all cases.



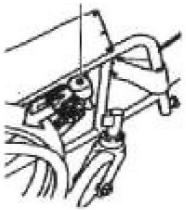
6. CLEANING AND MAINTENANCE

To clean the product, use a slightly damp cloth, never wet, and be sure to dry it afterwards with another clean, dry cloth. Do not use solvents, bleach, synthetic detergents, wax polishes, aerosol sprays or other abrasives that may damage the product.

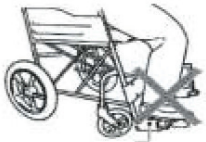
7. IMPORTANT ASPECTS TO TAKE INTO ACCOUNT

The user or caregiver should check the safety of the wheelchair at regular intervals.

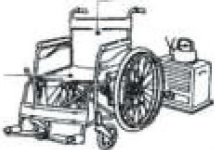
1. Check the handles and non-slip rubbers and make sure they are solid and secure.
2. For correct adjustment, check the wheel locks and make sure that the large wheels are locked when they are activated.
3. Look at all bolts, nuts and joints to check that they remain sound.
4. If the wheelchair is equipped with tyres, check that the tyre pressure is correct.
5. Check that the adjusted length of the footrest is correct.
6. If other conditions affecting safety are present, discontinue use of the wheelchair.
7. Remember to activate the wheelchair lock before transferring to or from the wheelchair.
8. Do not lean forward in the wheelchair unless both feet are on the floor. This is especially important for users with heavy casts with raised foot rests.



Make sure that the brakes are activated before getting up or sitting in the wheelchair.



Do not stand on the footrests when getting out of the wheelchair, as the wheelchair may tip over.



Keep the wheelchair away from fire.

AVIS

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi.

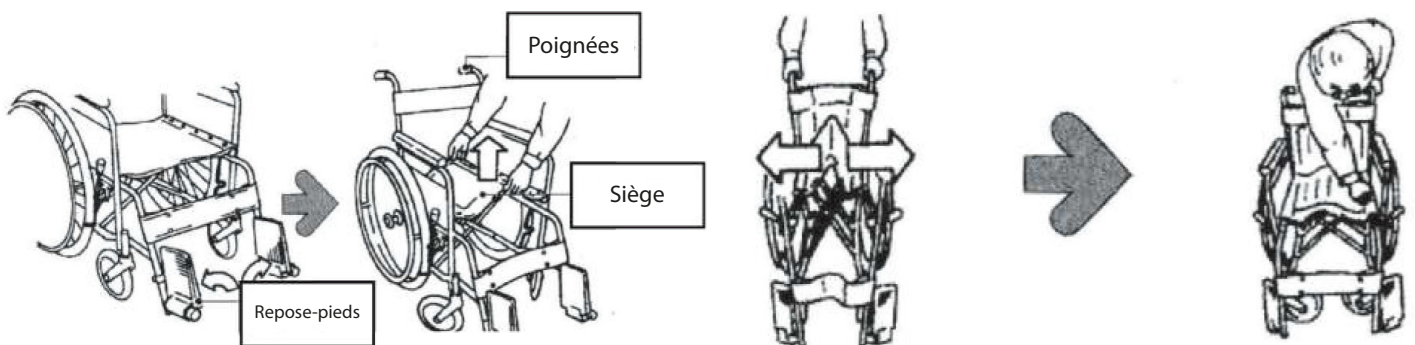
Ce fauteuil roulant est conçu pour une utilisation fréquente ou occasionnelle par un seul occupant pesant jusqu'à 110 kg et peut être utilisé à l'intérieur et à l'extérieur. Le fauteuil ESFINGE peut être déplacé manuellement vers l'avant et vers l'arrière.

1. INDICATIONS

Le fauteuil roulant est utilisé comme outil de mobilité pour les personnes handicapées, les personnes âgées et les patients.

2. PLIER ET DÉPLIER LE FAUTEUIL ROULANT

Pour plier le fauteuil roulant, il suffit de soulever le bord central du revêtement du siège par le bas. Pour le déplier, inclinez-le légèrement d'un côté pour soulever les roues du sol. Appuyez ensuite sur l'un des rails du siège ou sur les deux. Avant de plier le fauteuil, retirez complètement les repose-pieds ou assurez-vous qu'ils sont fixés et en position verticale.

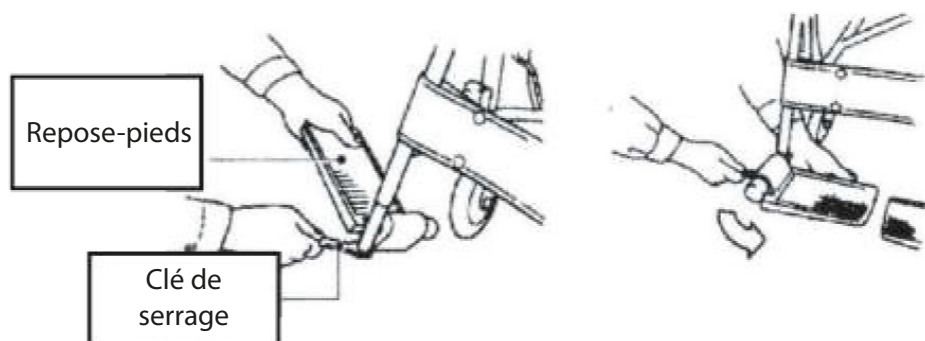
**3. BLOCAGE DES ROUES**

Poussez les verrous de roue vers l'avant jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent en position verrouillée. N'essayez pas de vous asseoir ou de vous lever sans avoir actionné les freins. Les deux freins doivent toujours être actionnés simultanément.

4. RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DES REPOSE-PIEDS

La position des repose-pieds (standard - plat - ou surélevé) peut être ajustée en fonction de la longueur des jambes de l'utilisateur. Le repose-pieds doit être réglé de manière à supporter le poids des cuisses. Si le réglage du repose-pieds est trop long, les cuisses seront pressées sous l'avant du rembourrage du siège. Si le réglage du repose-pieds est trop court, les genoux de l'utilisateur se lèvent et les fesses doivent supporter un poids excessif. Ces deux situations augmentent le risque d'escarres. Les genoux et les hanches de l'utilisateur doivent être à peu près au même niveau. Le bord inférieur du repose-pieds doit se trouver à au moins 7 cm du sol pour permettre un dégagement suffisant lors du franchissement de rampes ou

de pentes. Pour ce faire, desserrez la vis de réglage à l'aide d'une clé et rabattez les repose-pieds vers l'intérieur ou l'extérieur pour obtenir la position souhaitée. Resserrez ensuite la vis avec précaution.



5. L'UTILISATION DES PÉDALES D'APPUI ARRIÈRE ET DES FREINS

Utilisez les pédales d'appui arrière pour soulever les roues avant, par exemple, lorsque vous montez sur un trottoir. Pour ce faire, appuyez sur les pédales d'appui arrière avec un pied. Ne soulevez pas les petites roues avant en appuyant sur les poignées, car cela pourrait endommager le fauteuil roulant.

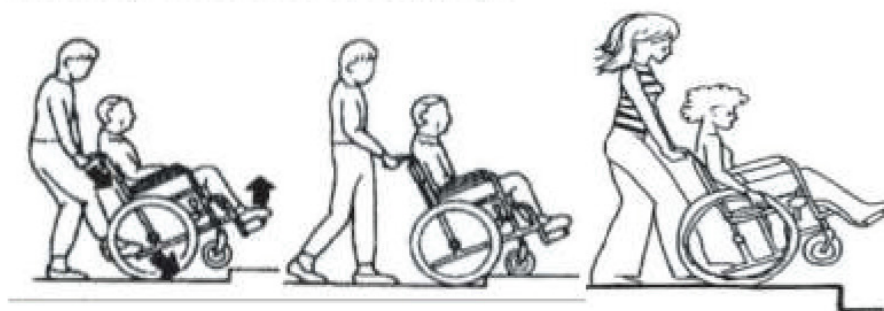
- Monter sur un trottoir : approchez le trottoir par l'avant. L'accompagnateur doit utiliser les pédales d'appui arrière pour soulever les roues avant et les abaisser sur la bordure une fois que celle-ci a été soulevée. Enfin, l'aidant doit pousser le fauteuil roulant vers l'avant, en le soulevant légèrement pour relever le bord du trottoir si nécessaire.

- Abaissement d'un trottoir : Placez les roues avant devant le bord du trottoir. L'aidant doit utiliser les pédales d'appui pour soulever les roues avant et incliner légèrement l'occupant vers l'arrière. Tout en gardant les roues en l'air, abaissez légèrement le fauteuil roulant vers le bord du trottoir.



AVERTISSEMENT

Lors d'une descente de trottoir, les roues avant doivent être relevées pour éviter que l'occupant ne tombe. Il ne s'agit que de recommandations ; elles peuvent ne pas être appropriées dans tous les cas.



6. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

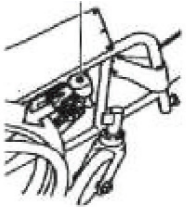
Pour nettoyer le produit, utilisez un chiffon légèrement humide, jamais mouillé, et veillez à le sécher ensuite.

avec un autre chiffon propre et sec. N'utilisez pas de solvants, d'eau de Javel, de détergents synthétiques, de cires à polir, d'aérosols ou d'autres produits abrasifs susceptibles d'endommager le produit.

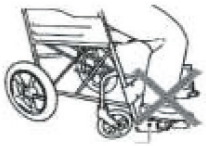
7. ASPECTS IMPORTANTS À PRENDRE EN COMPTE

L'utilisateur ou le soignant doit vérifier la sécurité du fauteuil roulant à intervalles réguliers.

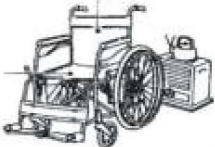
1. Vérifiez les poignées et les caoutchoucs antidérapants et assurez-vous qu'ils sont solides et sûrs.
2. Pour un réglage correct, vérifiez les dispositifs de blocage des roues et assurez-vous que les grandes roues sont bloquées lorsqu'elles sont activées.
3. Examinez tous les boulons, écrous et joints pour vérifier qu'ils sont en bon état.
4. Si le fauteuil roulant est équipé de pneus, vérifiez que la pression des pneus est correcte.
5. Vérifiez que la longueur ajustée du repose-pieds est correcte.
6. Si d'autres conditions affectant la sécurité sont présentes, cessez d'utiliser le fauteuil roulant.
7. N'oubliez pas d'activer le verrouillage du fauteuil roulant avant de vous y installer ou d'en sortir.
8. Ne vous penchez pas en avant dans le fauteuil roulant si vos deux pieds ne reposent pas sur le sol. Ceci est particulièrement important pour les utilisateurs ayant des plâtres lourds avec des repose-pieds surélevés.



Assurez-vous que les freins sont activés avant de vous lever ou de vous asseoir dans le fauteuil roulant.



Ne vous appuyez pas sur les repose-pieds lorsque vous descendez du fauteuil roulant, car celui-ci pourrait basculer.



Tenir le fauteuil roulant à l'écart du feu.

AVVISO

Avviso all'utilizzatore e/o al paziente: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utilizzatore e/o il paziente.

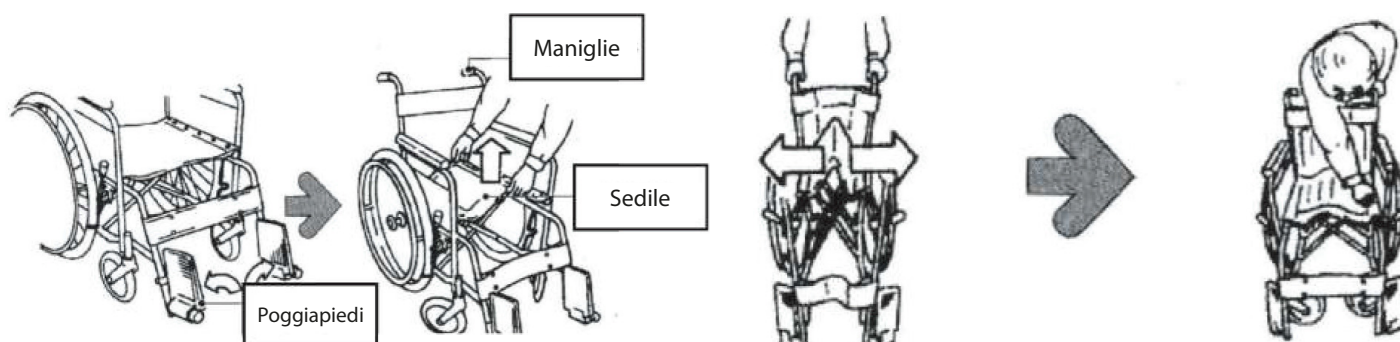
Questa sedia a rotelle è progettata per un uso frequente o occasionale da parte di un singolo occupante con un peso massimo di 110 kg e può essere utilizzata all'interno e all'esterno. La carrozzina ESFINGE può essere spostata manualmente in avanti e indietro.

1. INDICAZIONI

La sedia a rotelle viene utilizzata come strumento di mobilità per persone disabili, anziani e pazienti.

2. PIEGARE E APRIRE LA CARROZZINA

Per piegare la carrozzina è sufficiente sollevare il bordo centrale del rivestimento del sedile dal basso. Per aprirla, inclinarla leggermente su un lato per sollevare le ruote dal pavimento. Quindi premere su una o entrambe le guide del sedile. Prima di piegare la sedia, rimuovere completamente i poggiatesta o assicurarsi che siano fissati e in posizione verticale.

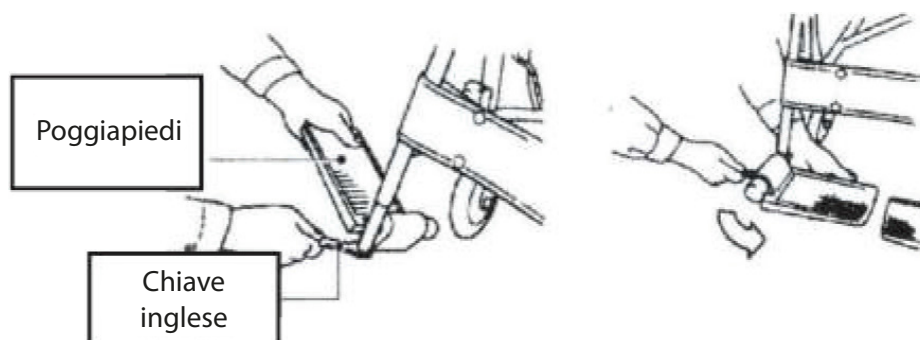


3. BLOCCARE LE RUOTE

Spingere in avanti i bloccaggi delle ruote finché non si innestano nella posizione di blocco. Non tentare di sedersi o alzarsi senza aver attivato i freni. Azionare sempre entrambi i freni contemporaneamente.

4. REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA DEI POGGIAPIEDI

La posizione dei poggiatesta (standard - piatto - o rialzato) può essere regolata in base alla lunghezza delle gambe dell'utente. Il poggiatesta deve essere regolato in modo da sostenere il peso delle cosce. Se la regolazione del poggiatesta è troppo lunga, le cosce vengono schiacciate sotto la parte anteriore dell'imbottitura del sedile. Se la regolazione del poggiatesta è troppo corta, le ginocchia dell'utente si sollevano e i glutei devono sopportare un peso eccessivo. Entrambe le situazioni comportano un aumento del rischio di piaghe da decubito. Le ginocchia e i fianchi dell'utente devono trovarsi all'incirca allo stesso livello. Il bordo inferiore del poggiatesta deve trovarsi ad almeno 7 cm dal pavimento per consentire uno spazio sufficiente quando si superano rampe o pendii. A tale scopo, allentare la vite di regolazione con una chiave e piegare le pedane verso l'interno o verso l'esterno per ottenere la posizione desiderata. Quindi serrare con cura la vite.



5. UTILIZZO DEI PEDALI DI SUPPORTO E DEI FRENI POSTERIORI

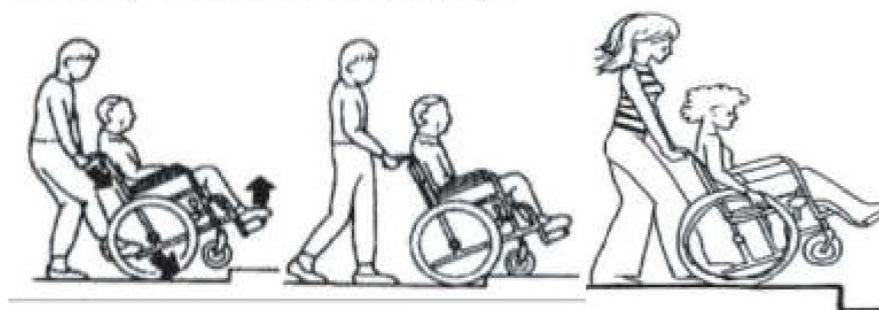
Utilizzare i pedali di supporto posteriori per sollevare le ruote anteriori, ad esempio quando si sale su un marciapiede. A tale scopo, spingere i pedali di supporto posteriori con un piede. Non sollevare le ruote anteriori piccole spingendo sulle maniglie, per non danneggiare la carrozzina.

- Salita su un marciapiede: avvicinarsi al marciapiede dalla parte anteriore. L'assistente deve usare i pedali di supporto posteriori per sollevare le ruote anteriori e abbassarle sul marciapiede una volta che questo è stato sollevato. Infine, l'assistente deve spingere la carrozzina in avanti, sollevandola leggermente per sollevare il marciapiede, se necessario.

- Abbassamento di un marciapiede: posizionare le ruote anteriori davanti al bordo del marciapiede. L'assistente deve utilizzare i pedali di supporto per sollevare le ruote anteriori e inclinare leggermente l'occupante all'indietro. Mantenendo le ruote sollevate, abbassare leggermente la carrozzina verso il marciapiede.

ATTENZIONE

Quando si scende da un marciapiede, le ruote anteriori devono essere sollevate per evitare che l'occupante cada. Queste sono solo raccomandazioni; potrebbero non essere appropriate in tutti i casi.



6. PULIZIA E MANUTENZIONE

Per pulire il prodotto, utilizzare un panno leggermente umido, mai bagnato, e assicurarsi di asciugarlo successivamente con un altro panno pulito e asciutto. Non utilizzare solventi, candeggina, detergenti sintetici, lucidanti a cera, spray o altri abrasivi che potrebbero danneggiare il prodotto.

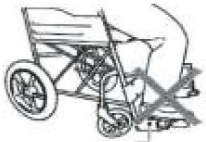
7. ASPETTI IMPORTANTI DA TENERE IN CONSIDERAZIONE

L'utente o l'assistente deve controllare la sicurezza della carrozzina a intervalli regolari.

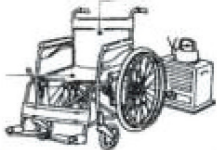
1. Controllate le maniglie e i gommini antiscivolo e assicuratevi che siano solidi e sicuri.
2. Per una corretta regolazione, controllare i bloccaggi delle ruote e verificare che le ruote grandi siano bloccate quando vengono attivate.
3. Controllare che tutti i bulloni, i dadi e i giunti siano sani.
4. Se la carrozzina è dotata di pneumatici, verificare che la pressione sia corretta.
5. Verificare che la lunghezza regolata della pedana sia corretta.
6. Se sono presenti altre condizioni di sicurezza, interrompere l'uso della carrozzina.
7. Ricordarsi di attivare il blocco della carrozzina prima di trasferirsi da o verso la carrozzina.
8. Non piegarsi in avanti sulla sedia a rotelle se non si poggiano entrambi i piedi sul pavimento. Questo è particolarmente importante per gli utenti con ingessature pesanti con poggipiedi rialzati.



Assicurarsi che i freni siano attivati prima di alzarsi o sedersi sulla carrozzina.



Non salire sui poggipiedi quando si scende dalla carrozzina, perché la carrozzina potrebbe ribaltarsi.



Tenere la sedia a rotelle lontano dal fuoco.

HINWEIS

Unterrichtung des Anwenders und/oder des Patienten: Jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

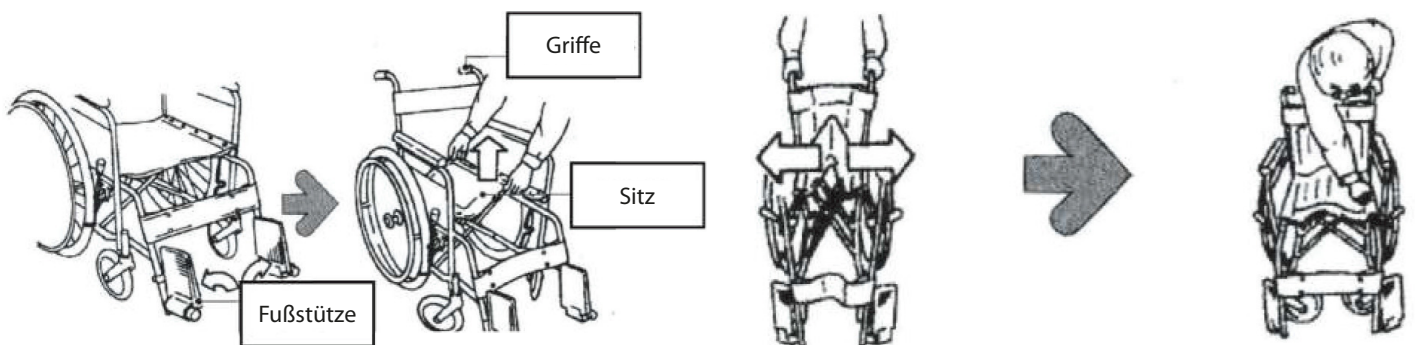
Dieser Rollstuhl ist für die häufige oder gelegentliche Nutzung durch eine einzelne Person mit einem Gewicht von bis zu 110 kg ausgelegt und kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich verwendet werden. Der ESFINGE Rollstuhl kann manuell vorwärts und rückwärts bewegt werden.

1. INDIKATIONEN

Der Rollstuhl wird als Mobilitätshilfe für behinderte Menschen, ältere Menschen und Patienten verwendet.

2. FALTEN UND ENTFALTEN DES ROLLSTUHLS

Um den Rollstuhl zu falten, heben Sie einfach die Mittelkante des Sitzpolsters von unten an. Zum Entfalten kippen Sie ihn leicht zur Seite, um die Räder vom Boden abzuheben. Drücken Sie dann eine oder beide Sitzschienen nach unten. Entfernen Sie vor dem Zusammenfallen des Rollstuhls die Fußstützen vollständig oder vergewissern Sie sich, dass sie fixiert sind und sich in aufrechter Position befinden.

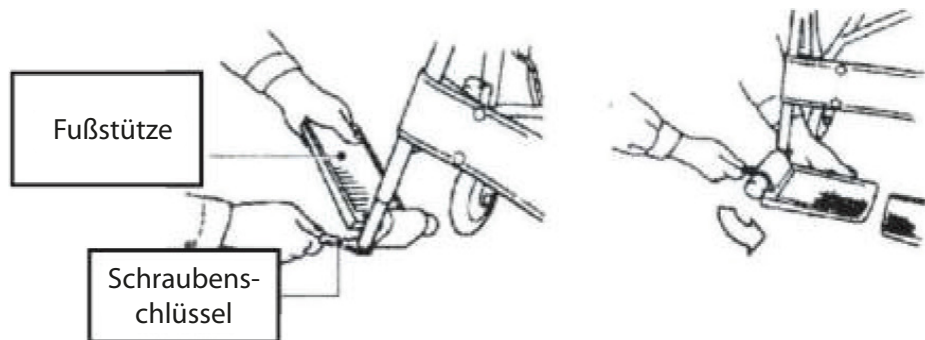
**3. FESTSTELLEN DER RÄDER**

Schieben Sie die Radsperrn nach vorne, bis sie in der verriegelten Position einrasten. Versuchen Sie nicht, sich hinzusetzen oder aufzustehen, ohne die Bremsen betätigt zu haben. Ziehen Sie immer beide Bremsen gleichzeitig an.

4. EINSTELLUNG DER LÄNGE DER FUSSTÜTZEN

Die Position der Fußstützen (Standard - flach - oder erhöht) kann an die Länge der Beine des Benutzers angepasst werden. Die Fußstütze muss so eingestellt werden, dass sie das Gewicht der Oberschenkel tragen kann. Wenn die Fußstütze zu lang eingestellt ist, werden die Oberschenkel unter die Vorderseite des Sitzpolsters gedrückt. Ist die Fußstütze zu kurz eingestellt, heben sich die Knie des Benutzers und das Gesäß wird übermäßig belastet. Beide Situationen führen zu einem erhöhten Dekubitusrisiko. Die Knie und die Hüften des Benutzers sollten sich in etwa auf gleicher Höhe befinden. Die Unterkante der Fußstütze muss sich mindestens 7 cm über dem Boden befinden, um beim Überwinden von Rampen oder Schrägen genügend Spielraum zu haben. Lösen Sie dazu die Einstellschraube mit einem Schraubenschlüssel und

klappen Sie die Fußplatten nach innen oder außen, bis die gewünschte Position erreicht ist. Ziehen Sie die Schraube dann vorsichtig wieder fest.



5. BENUTZUNG DER HINTEREN STÜTZPEDALE UND BREMSEN

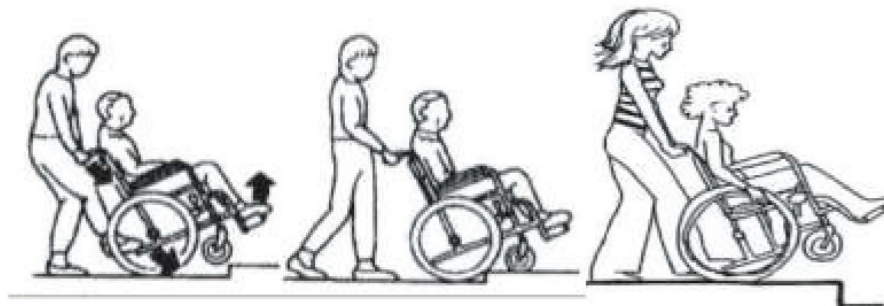
Verwenden Sie die hinteren Stützpedale, um die Vorderräder anzuheben, z. B. wenn Sie eine Bordsteinkante hochfahren. Treten Sie dazu mit einem Fuß auf die hinteren Stützpedale. Heben Sie die kleinen Vorderräder nicht durch Herunterdrücken der Griffe an, da dies den Rollstuhl beschädigen könnte.

- Aufsteigen auf eine Bordsteinkante: Fahren Sie von vorne an die Bordsteinkante heran. Die Pflegeperson sollte die hinteren Stützpedale benutzen, um die Vorderräder anzuheben, und sie auf die Bordsteinkante absenken, sobald die Bordsteinkante angehoben ist. Zum Schluss schiebt die Pflegeperson den Rollstuhl nach vorne und hebt ihn leicht an, um die Bordsteinkante anzuheben, falls erforderlich.

- Absenken einer Bordsteinkante: Stellen Sie die Vorderräder vor die Bordsteinkante. Die Pflegeperson sollte die Vorderräder mit den Stützpedalen anheben und den Insassen leicht nach hinten kippen. Halten Sie die Räder oben und senken Sie den Rollstuhl leicht in Richtung Bordsteinkante ab.

WARNUNG

Beim Überfahren einer Bordsteinkante sollten die Vorderräder angehoben werden, um ein Herunterfallen des Insassen zu verhindern. Dies sind nur Empfehlungen; sie sind möglicherweise nicht in allen Fällen angemessen.



6. REINIGUNG UND WARTUNG

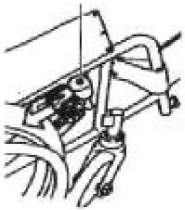
Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts ein leicht feuchtes, niemals nasses Tuch, und trocknen Sie

es anschließend mit einem anderen sauberen, trockenen Tuch ab. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Bleichmittel, synthetischen Reinigungsmittel, Wachspolituren, Sprays oder andere Scheuermittel, die das Produkt beschädigen könnten.

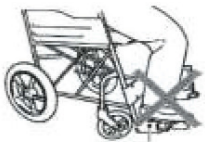
7. WICHTIGE ZU BERÜCKSICHTIGENDE ASPEKTE

Der Benutzer oder die Betreuungsperson sollte die Sicherheit des Rollstuhls in regelmäßigen Abständen überprüfen.

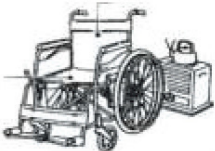
1. Überprüfen Sie die Griffe und Antirutschgummis und stellen Sie sicher, dass sie fest und sicher sind.
2. Überprüfen Sie für eine korrekte Einstellung die Radfeststeller und vergewissern Sie sich, dass die großen Räder bei Aktivierung blockiert sind.
3. Prüfen Sie alle Schrauben, Muttern und Verbindungen auf ihre Unversehrtheit.
4. Wenn der Rollstuhl mit Reifen ausgestattet ist, überprüfen Sie, ob der Reifendruck korrekt ist.
5. Prüfen Sie, ob die Länge der Fußstütze richtig eingestellt ist.
6. Wenn andere Bedingungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, vorhanden sind, darf der Rollstuhl nicht mehr verwendet werden.
7. Denken Sie daran, die Rollstuhlsperre zu aktivieren, bevor Sie in den oder aus dem Rollstuhl umsteigen.
8. Lehnen Sie sich im Rollstuhl nicht nach vorne, wenn nicht beide Füße auf dem Boden stehen. Dies ist besonders wichtig für Benutzer mit schweren Gipsverbänden mit erhöhten Fußstützen.



Stellen Sie sicher, dass die Bremsen aktiviert sind, bevor Sie aufstehen oder sich in den Rollstuhl setzen.



Stellen Sie sich beim Aussteigen aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußstützen, da der Rollstuhl sonst umkippen kann.



Halten Sie den Rollstuhl von Feuer fern.

AVISO

Aviso ao utilizador e/ou doente: qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou doente está estabelecido.

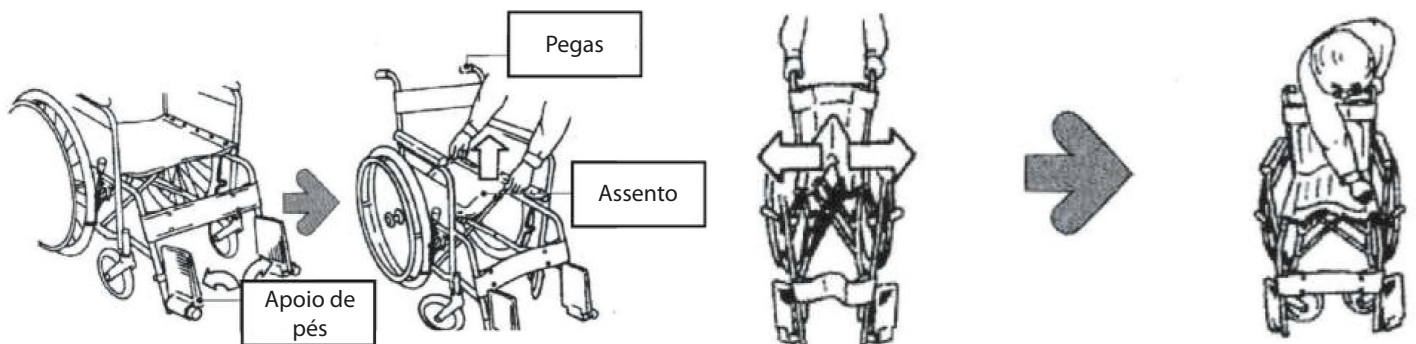
Esta cadeira de rodas foi concebida para ser utilizada frequentemente ou ocasionalmente por um único ocupante com um peso máximo de 110 kg e pode ser utilizada no interior e no exterior. A cadeira de rodas ESFINGE pode ser deslocada manualmente para a frente e para trás.

1. INDICAÇÕES

A cadeira de rodas é utilizada como instrumento de mobilidade para pessoas com deficiência, idosos e doentes.

2. DOBRAR E DESDOBRAR A CADEIRA DE RODAS

Para dobrar a cadeira de rodas, basta levantar o bordo central do estofado do assento a partir de baixo. Para desdobrar, incline-a ligeiramente para um lado para levantar as rodas do chão. De seguida, pressione uma ou ambas as calhas do assento. Antes de dobrar a cadeira, retire completamente os apoios para os pés ou certifique-se de que estão fixos e na posição vertical.

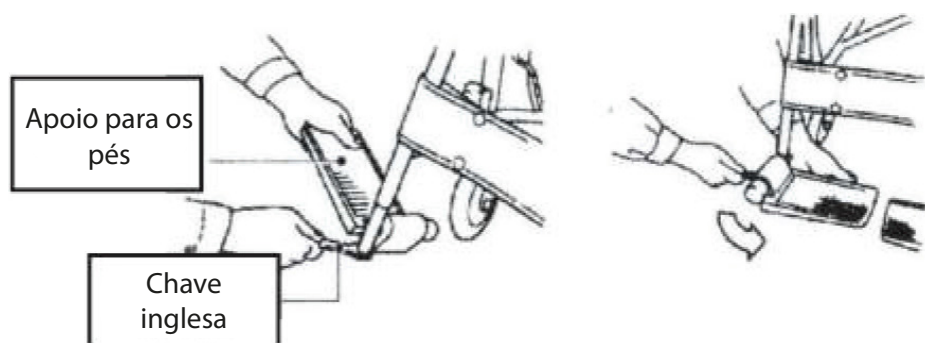
**3. BLOQUEIO DAS RODAS**

Empurre os bloqueios das rodas para a frente até engatarem na posição de bloqueio. Não tente sentar-se ou levantar-se sem ter activado os travões. Accionar sempre os dois travões em simultâneo.

4. REGULAÇÃO DO COMPRIMENTO DOS APOIOS DOS PÉS

A posição dos apoios para os pés (normal - plana - ou elevada) pode ser ajustada em função do comprimento das pernas do utilizador. O apoio para os pés deve ser ajustado de modo a suportar o peso das coxas. Se a regulação do apoio para os pés for demasiado longa, as coxas serão pressionadas sob a parte da frente do estofado do assento. Se a regulação do apoio para os pés for demasiado curta, os joelhos do utilizador levantam-se e as nádegas têm de suportar um peso excessivo. Ambas as situações conduzem a um risco acrescido de escaras. Os joelhos e as ancas do utilizador devem estar aproximadamente ao mesmo nível. O bordo inferior do apoio para os pés deve estar, pelo menos, 7 cm acima do chão para permitir uma folga suficiente ao passar por rampas ou declives. Para o efeito, desapertar o parafuso de regulação com uma chave inglesa e dobrar as placas para os pés para dentro ou para fora até obter a posição desejada. De

seguida, aperte o parafuso cuidadosamente.



5. UTILIZAR OS PEDAIS DE APOIO TRASEIRO E OS TRAVÕES

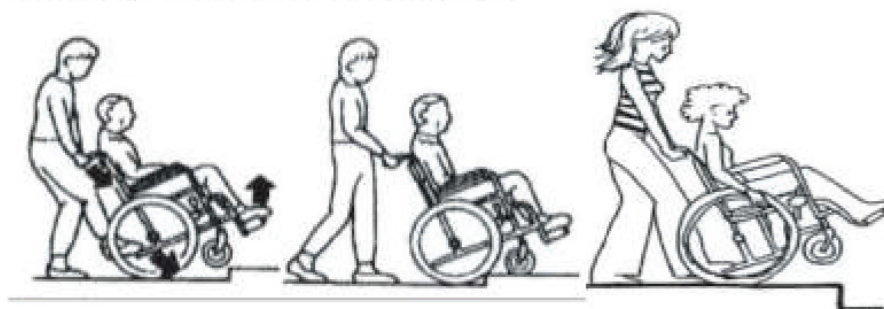
Utilizar os pedais de apoio traseiros para levantar as rodas dianteiras, por exemplo, ao subir uma berma. Para o efeito, empurre para baixo os pedais de apoio traseiros com um pé. Não levante as rodas dianteiras pequenas empurrando as pegas para baixo, pois isso pode danificar a cadeira de rodas.

- Subir um lancil: Aproximar-se do lancil pela frente. O prestador de cuidados deve utilizar os pedais de apoio traseiros para levantar as rodas dianteiras e baixá-las para o lancil depois de o lancil ter sido levantado. Por fim, o prestador de cuidados deve empurrar a cadeira de rodas para a frente, levantando-a ligeiramente para subir o lancil, se necessário.

- Descer um lancil: Posicionar as rodas dianteiras à frente do bordo do lancil. O prestador de cuidados deve utilizar os pedais de apoio para levantar as rodas dianteiras e inclinar o ocupante ligeiramente para trás. Mantendo as rodas levantadas, baixar ligeiramente a cadeira de rodas em direcção ao lancil.

AVISO

Ao descer uma berma, as rodas dianteiras devem ser levantadas para evitar que o ocupante caia. Estas são apenas recomendações; podem não ser adequadas em todos os casos.



6. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

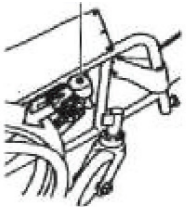
Para limpar o produto, utilize um pano ligeiramente húmido, nunca molhado, e não se esqueça de o secar

depois com outro pano limpo e seco. Não utilize solventes, lixívia, detergentes sintéticos, encerados, sprays de aerossol ou outros abrasivos que possam danificar o produto.

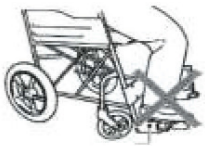
7. ASPECTOS IMPORTANTES A TER EM CONTA

O utilizador ou o prestador de cuidados deve verificar a segurança da cadeira de rodas a intervalos regulares.

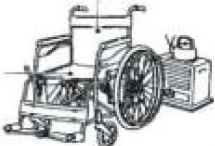
1. Verifique as pegas e as borrachas antiderrapantes e certifique-se de que são sólidas e seguras.
2. Para uma regulação correcta, verifique os bloqueios das rodas e certifique-se de que as rodas grandes estão bloqueadas quando são activadas.
3. Examine todos os parafusos, porcas e juntas para verificar se estão em boas condições.
4. Se a cadeira de rodas estiver equipada com pneus, verifique se a pressão dos pneus está correcta.
5. Verifique se o comprimento ajustado do apoio para os pés está correcto.
6. Se existirem outras condições que afectem a segurança, interromper a utilização da cadeira de rodas.
7. Não se esqueça de activar o bloqueio da cadeira de rodas antes de se transferir para ou da cadeira de rodas.
8. Não se incline para a frente na cadeira de rodas a não ser que ambos os pés estejam no chão. Isto é especialmente importante para os utilizadores com gessos pesados com apoios para os pés elevados.



Certifique-se de que os travões estão activados antes de se levantar ou de se sentar na cadeira de rodas.



Não se apoie nos apoios para os pés quando sair da cadeira de rodas, pois a cadeira de rodas pode tombar.



Manter a cadeira de rodas afastada do fogo.

OPMERKING

Kennisgeving aan de gebruiker en/of de patiënt: elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

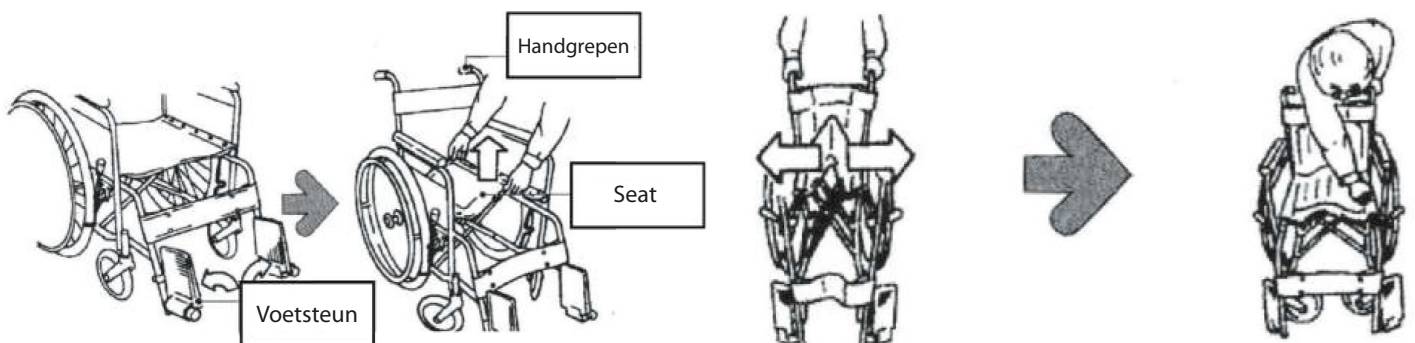
Deze rolstoel is ontworpen voor frequent of incidenteel gebruik door één persoon tot 110 kg en kan zowel binnen als buiten worden gebruikt. De ESFINGE-rolstoel kan handmatig voor- en achteruit worden bewogen.

1. INDICATIES

De rolstoel wordt gebruikt als mobiliteitshulpmiddel voor gehandicapten, ouderen en patiënten.

2. HET IN- EN UITKLAPPEN VAN DE ROLSTOEL

Om de rolstoel in te klappen, tilt u gewoon de middelste rand van de stoelbekleding van onderaf op. Om uit te klappen, kantelt u hem iets naar één kant om de wielen van de vloer te tillen. Druk vervolgens op één of beide stoelrails. Voordat u de stoel opvouwt, moet u de voetsteunen volledig verwijderen of ervoor zorgen dat ze vastzitten en rechtop staan.

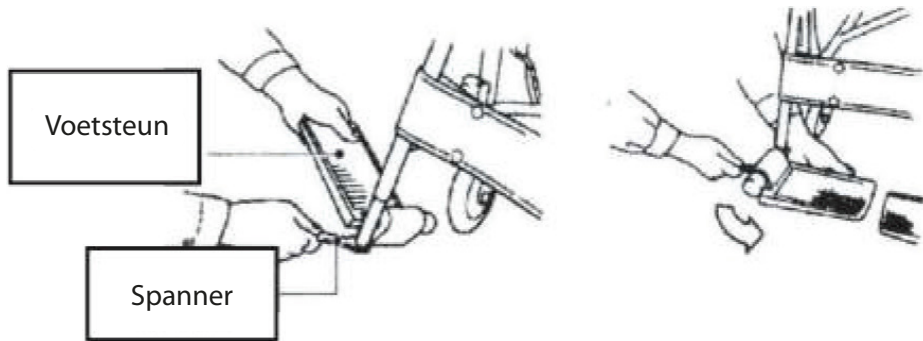


3. HET VERGRENDELEN VAN DE WIELEN

Duw de wielvergrendelingen naar voren totdat zij in de vergrendelde stand vastklikken. Probeer niet te gaan zitten of op te staan zonder de remmen te activeren. Gebruik altijd beide remmen tegelijk.

4. AANPASSEN VAN DE LENGTE VAN DE VOETSTEUNEN

De positie van de voetsteunen (standaard - plat - of verhoogd) kan worden aangepast aan de lengte van de benen van de gebruiker. De voetsteun moet zo worden ingesteld dat hij het gewicht van de dijen ondersteunt. Als de voetsteun te lang is ingesteld, worden de dijen onder de voorkant van de stoelbekleding gedrukt. Als de voetsteun te kort is ingesteld, komen de knieën van de gebruiker omhoog en moeten de billen te veel gewicht dragen. Beide situaties leiden tot een verhoogd risico op doorligwonden. De knieën en heupen van de gebruiker moeten zich ongeveer op dezelfde hoogte bevinden. De onderste rand van de voetsteun moet zich minstens 7 cm boven de vloer bevinden, zodat er voldoende ruimte is om over hellingen te rijden. Draai hiervoor de stelschroef los met een sleutel en klap de voetplaten naar binnen of naar buiten om de gewenste positie te bereiken. Draai de schroef vervolgens weer voorzichtig vast.



5. HET GEBRUIK VAN DE PEDALEN EN REMMEN ACHTERAAN

Gebruik de achterste steunpedalen om de voorwielen omhoog te brengen, bijvoorbeeld wanneer u over een stoeprand klimt. Duw hiervoor met één voet op de achterste steunpedalen. Til de kleine voorwielen niet op door op de handgrepen te drukken, want dat kan de rolstoel beschadigen.

- Een stoeprand beklimmen: benader de stoeprand van voren. De verzorger gebruikt de achterste steunpedalen om de voorwielen op te tillen en laat ze op de stoeprand zakken zodra de stoeprand omhoog is. Ten slotte moet de verzorger de rolstoel naar voren duwen en hem zo nodig iets optillen om de stoeprand op te tillen.

- Een stoeprand verlagen: Plaats de voorwielen voor de stoeprand. De zorgverlener moet de steunpedalen gebruiken om de voorwielen omhoog te zetten en de inzittende iets naar achteren te kantelen. Terwijl u de wielen omhoog houdt, laat u de rolstoel iets zakken in de richting van de stoeprand.



WAARSCHUWING

Bij het afdalen van een stoeprand moeten de voorwielen omhoog staan om te voorkomen dat de inzittende eraf valt. Dit zijn slechts aanbevelingen; ze zijn wellicht niet in alle gevallen geschikt.



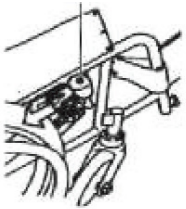
6. REINIGING EN ONDERHOUD

Gebruik voor het schoonmaken van het product een licht vochtige doek, nooit nat, en droog het daarna af met een andere schone, droge doek. Gebruik geen oplosmiddelen, bleekmiddel, synthetische reinigingsmiddelen, boenwas, spuitbussen of andere schuurmiddelen die het product kunnen beschadigen.

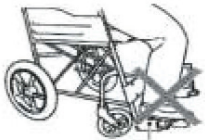
7. BELANGRIJKE ASPECTEN WAARMEE REKENING MOET WORDEN GEHOUDEN

De gebruiker of verzorger moet de veiligheid van de rolstoel regelmatig controleren.

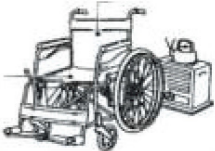
1. Controleer de handgrepen en antisliprubbers en zorg ervoor dat ze stevig en veilig zijn.
2. Controleer de wielvergrendelingen en zorg ervoor dat de grote wielen vergrendeld zijn wanneer ze geactiveerd worden.
3. Controleer of alle bouten, moeren en verbindingen nog goed zijn.
4. Als de rolstoel is uitgerust met banden, controleer dan of de bandenspanning correct is.
5. Controleer of de ingestelde lengte van de voetsteun correct is.
6. Stop het gebruik van de rolstoel als er andere omstandigheden zijn die de veiligheid beïnvloeden.
7. Vergeet niet de rolstoelvergrendeling te activeren voordat u in of uit de rolstoel stapt.
8. Leun niet voorover in de rolstoel tenzij beide voeten op de grond staan. Dit is vooral belangrijk voor gebruikers met zwaar gips met verhoogde voetsteunen.



Zorg ervoor dat de remmen geactiveerd zijn voordat u opstaat of in de rolstoel gaat zitten.



Ga niet op de voetsteunen staan als u uit de rolstoel stapt, want dan kan de rolstoel kantelen.



Houd de rolstoel uit de buurt van vuur.

ANMÄRKNING

Meddelande till användaren och/eller patienten: Alla allvarliga incidenter som inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

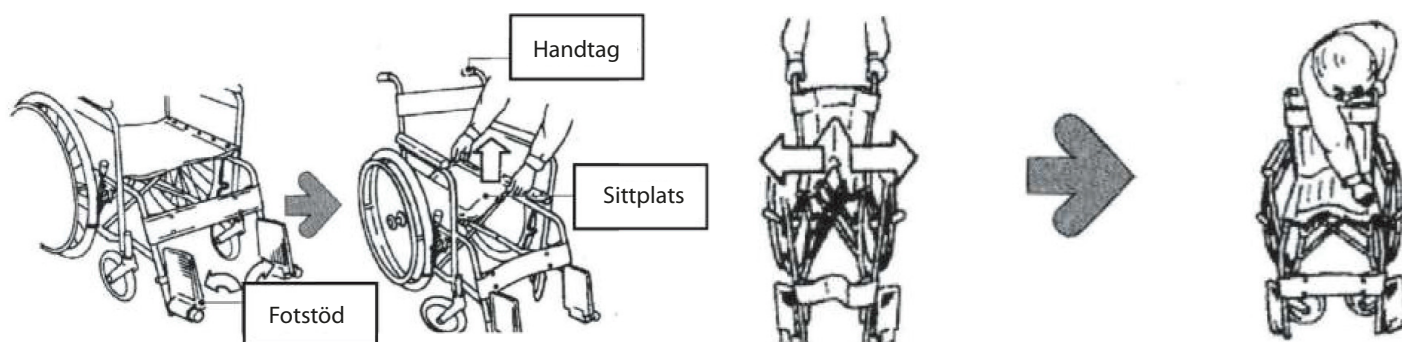
Den här rullstolen är utformad för frekvent eller tillfällig användning av en enda person som väger upp till 110 kg och kan användas både inomhus och utomhus. ESFINGE-rullstolen kan flyttas manuellt framåt och bakåt.

1. INDIKATIONER

Rullstolen används som ett förflyttningshjälpmedel för funktionshindrade, äldre och patienter.

2. ATT FÄLLA IHOP OCH FÄLLA UPP RULLSTOLEN

För att fälla rullstolen lyfter du bara upp mittkanten på sätesklädseln underifrån. För att fälla ut rullstolen lutar du den lätt åt sidan för att lyfta hjulen från golvet. Tryck sedan ned på den ena eller båda sätesskenorna. Innan du fäller ihop stolen ska du ta bort fotstöden helt eller se till att de är fast monterade och står upp i upprätt läge.



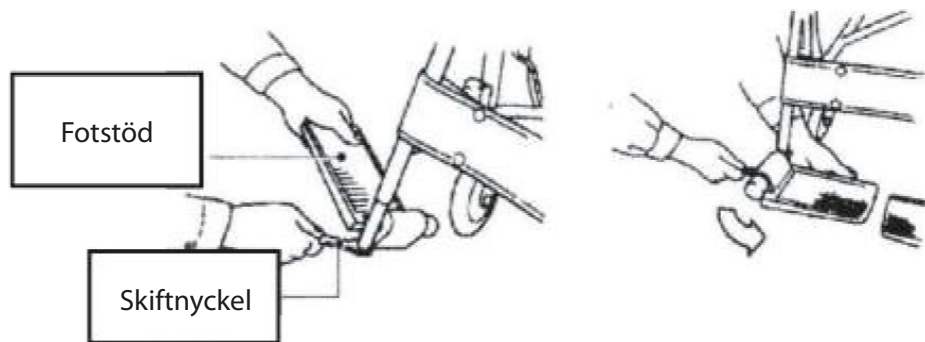
3. LÅSNING AV HJULEN

Skjut hjulspärrarna framåt tills de är i låst läge. Försök inte sätta dig ner eller resa dig upp utan att ha aktiverat bromsarna. Använd alltid båda bromsarna samtidigt.

4. JUSTERING AV FOTSTÖDENS LÄNGD

Fotstödens läge (standard - platt - eller förhöjt) kan justeras för att passa användarens benlängd. Fotstödet måste justeras så att det stöder lårens vikt. Om fotstödsjusteringen är för lång kommer låren att tryckas in undersättesklädseln framsida. Om fotstödet är för kort kommer användarens knän att stiga upp och skinkorna måste bära för mycket vikt. Båda situationerna leder till en ökad risk för liggsår. Användarens knän och höfter bör vara på ungefär samma nivå. Fotstödet nedre kant ska vara minst 7 cm över golvet för att ge tillräckligt med utrymme när man går över ramper eller sluttningar. För att göra detta lossar du justeringskruven med

en skiftnyckel och fäller fotplattorna inåt eller utåt för att uppnå önskat läge. Dra sedan åt skruven försiktigt.



5. ANVÄNDNING AV DE BAKRE STÖDPEDALERNA OCH BROMSARNA

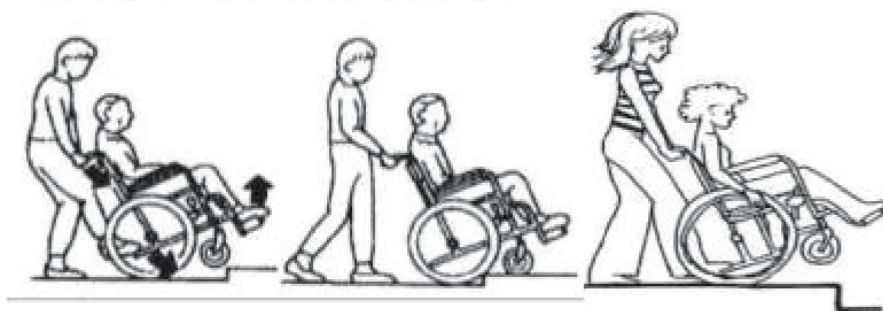
Använd de bakre stödpedalerna för att höja framhjulen, till exempel när du klättrar över en kantsten. Tryck ner de bakre stödpedalerna med en fot. Lyft inte de små framhjulen genom att trycka ner handtagen, eftersom detta kan skada rullstolen.

- Klättra över en kantsten: Närma dig kantstenen framifrån. Vårdgivaren ska använda de bakre stödpedalerna för att lyfta framhjulen och sänka dem mot trottoarkanten när trottoarkanten har lyfts upp. Slutligen ska vårdaren skjuta rullstolen framåt och lyfta den något för att höja kantstenen om det behövs.

- Sänka en trottoarkant: Placera framhjulen framför trottoarkanten. Vårdaren ska använda stödpedalerna för att lyfta framhjulen och luta den åkande något bakåt. Sänk rullstolen något mot kantstenen samtidigt som du håller hjulen uppe.

VARNING

När du kör ner för en trottoarkant ska framhjulen höjas för att förhindra att passageraren faller av. Detta är endast rekommendationer och kanske inte är lämpliga i alla fall.



6. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

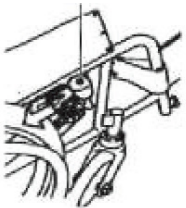
För att rengöra produkten använder du en lätt fuktig trasa, aldrig våt, och du måste torka den efteråt

med en annan ren och torr trasa. Använd inte lösningsmedel, blekmedel, syntetiska rengöringsmedel, vaxpolermedel, aerosolsprayer eller andra slipmedel som kan skada produkten.

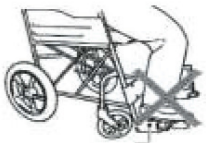
7. VIKTIGA ASPEKTER ATT TA HÄNSYN TILL.

Användaren eller vårdaren bör kontrollera rullstolens säkerhet med jämna mellanrum.

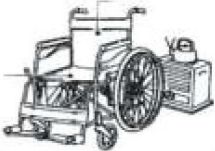
1. Kontrollera handtagen och de halkfria gummorna och se till att de är fasta och säkra.
2. För korrekt justering, kontrollera hjulspärrarna och se till att de stora hjulen är låsta när de aktiveras.
3. Kontrollera att alla bultar, muttrar och fogar är bra.
4. Om rullstolen är utrustad med däck ska du kontrollera att däcktrycket är korrekt.
5. Kontrollera att fotstödet justerade längd är korrekt.
6. Om andra förhållanden som påverkar säkerheten föreligger, sluta använda rullstolen.
7. Kom ihåg att aktivera rullstolslåset innan du förflyttar dig till eller från rullstolen.
8. Luta dig inte framåt i rullstolen om inte båda fötterna står på golvet. Detta är särskilt viktigt för användare med tunga gipsbitar med upphöjda fotstöd.



Kontrollera att bromsarna är aktiverade innan du reser dig upp eller sätter dig i rullstolen.



Stå inte på fotstöden när du kliver ur rullstolen, eftersom rullstolen kan tippa över.



Håll rullstolen borta från eld.

UWAGA

Powiadomienie użytkownika i/lub pacjenta: każdy poważny wypadek, który miał miejsce w związku z wyrobem, musi zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

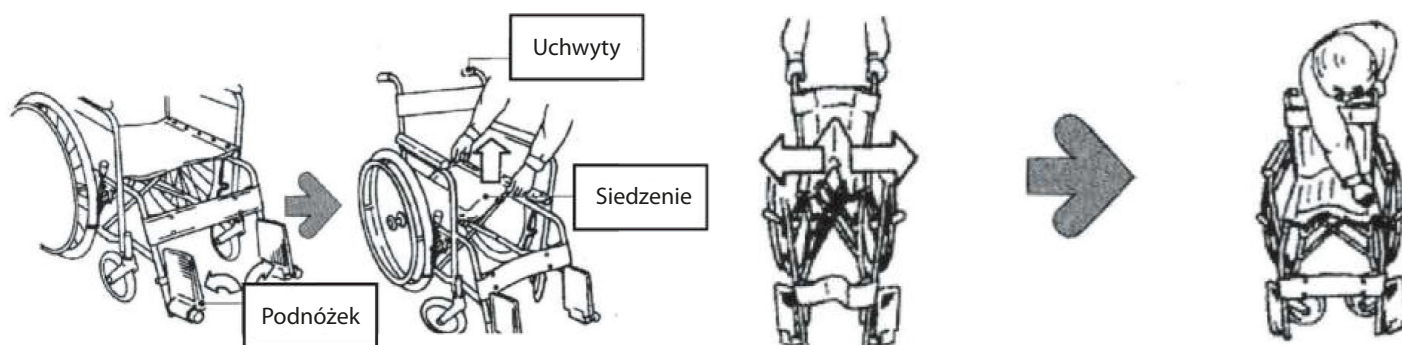
Ten wózek inwalidzki jest przeznaczony do częstego lub okazjonalnego użytkowania przez jedną osobę o wadze do 110 kg i może być używany w pomieszczeniach i na zewnątrz. Wózek inwalidzki ESFINGE może być ręcznie przesuwany do przodu i do tyłu.

1. WSKAZANIA

Wózek inwalidzki jest używany jako narzędzie do poruszania się dla osób niepełnosprawnych, starszych i pacjentów.

2. SKŁADANIE I ROZKŁADANIE WÓZKA INWALIDZKIEGO

Aby złożyć wózek, wystarczy podnieść od dołu środkową krawędź tapicerki siedziska. Aby rozłożyć, przechyl go lekko na jedną stronę, aby podnieść koła z podłogi. Następnie naciśnij w dół jedną lub obie szyny siedziska. Przed złożeniem wózka należy całkowicie zdjąć podnóżki lub upewnić się, że są one zamocowane i znajdują się w pozycji pionowej.

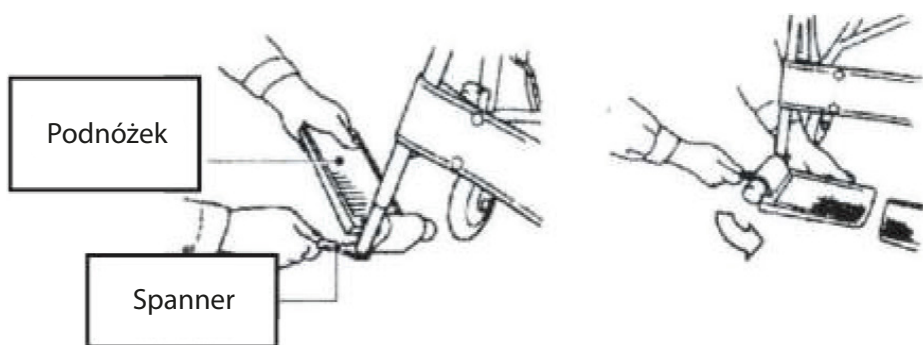
**3. BLOKOWANIE KÓŁ**

Popchnąć blokady kół do przodu, aż zatrzasną się w pozycji zablokowanej. Nie próbuj siadać ani wstawać bez uprzedniego uruchomienia hamulców. Zawsze włączaj oba hamulce jednocześnie.

4. REGULACJA DŁUGOŚCI PODNÓŻKÓW

Pozycja podnóżków (standardowa - płaska - lub podwyższona) może być dostosowana do długości nóg użytkownika. Podnózek musi być tak wyregulowany, aby podtrzymywał ciężar ud. Jeśli regulacja podnóżka jest zbyt długa, uda będą wciskane pod przednią część tapicerki fotela. Jeśli regulacja podnóżka jest zbyt krótka, kolana użytkownika uniosą się, a pośladki będą musiały udźwignąć nadmierny ciężar. Obie sytuacje prowadzą do zwiększonego ryzyka powstania odleżyn. Kolana i biodra użytkownika powinny znajdować się mniej więcej na tym samym poziomie. Dolna krawędź podnóżka powinna znajdować się co najmniej 7 cm nad podłogą, aby zapewnić wystarczający prześwit podczas pokonywania ramp lub pochyłości. W tym celu należy poluzować śrubę regulacyjną za pomocą klucza i złożyć płyty nożne do wewnątrz lub na zewnątrz, aby uzyskać pożądaną pozycję. Następnie ostrożnie

dokręcić śrubę.



5. UŻYWANIE PEDAŁÓW I HAMULCÓW TYLNEJ PODPORY

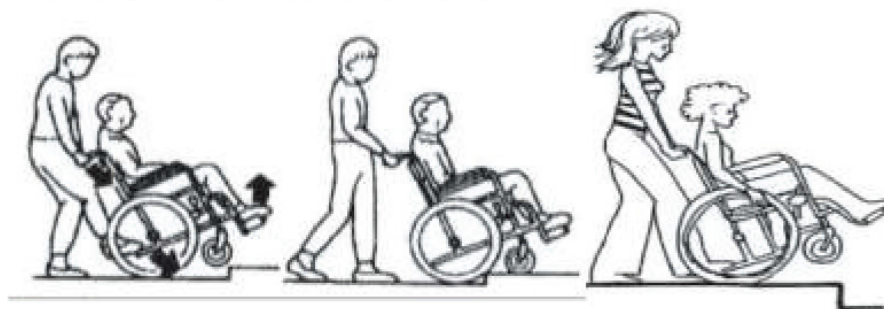
Użyj tylnych pedałów pomocniczych, aby podnieść przednie koła, na przykład podczas wjeżdżania na krawężnik. W tym celu naciśnij jedną stopą na tylne pedały podporowe. Nie podnoś małych kół przednich naciskając na uchwyty, ponieważ może to spowodować uszkodzenie wózka.

- Wjeżdżanie na krawężnik: Podejdź do krawężnika od przodu. Opiekun powinien użyć tylnych pedałów podporowych, aby podnieść przednie koła i opuścić je na krawężnik, gdy ten zostanie podniesiony. Na koniec opiekun powinien popchnąć wózek inwalidzki do przodu, podnosząc go lekko, aby w razie potrzeby podnieść krawężnik.

- Opuszczanie krawężnika: Ustawić przednie koła przed krawędzią krawężnika. Opiekun powinien użyć pedałów podporowych, aby podnieść przednie koła i przechylić osobę zajmującą wózek lekko do tyłu. Utrzymując koła w górze, opuścić wózek inwalidzki lekko w kierunku krawężnika.

OSTRZEŻENIE

Podczas zjeżdżania z krawężnika przednie koła powinny być podniesione, aby zapobiec wypadnięciu pasażera. Są to jedynie zalecenia; mogą one nie być odpowiednie we wszystkich przypadkach.



6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

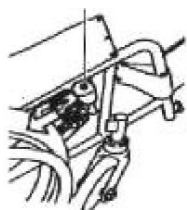
Do czyszczenia produktu należy używać lekko wilgotnej szmatki, nigdy mokrej, a po zakończeniu

czyszczenia należy ją osuszyć inną, czystą i suchą szmatką. Nie należy używać rozpuszczalników, wybielaczy, syntetycznych detergentów, past woskowych, aerozoli ani innych środków ściernych, które mogą uszkodzić produkt.

7. WAŻNE ASPEKTY, KTÓRE NALEŻY WZIĄĆ POD UWAGĘ

Użytkownik lub opiekun powinien w regularnych odstępach czasu sprawdzać bezpieczeństwo wózka inwalidzkiego.

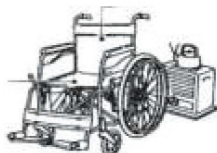
1. Sprawdź uchwyty i gumy antypoślizgowe i upewnij się, że są solidne i bezpieczne.
2. W celu prawidłowej regulacji należy sprawdzić blokady kół i upewnić się, że duże koła są zablokowane po ich włączeniu.
3. Obejrzyj wszystkie śruby, nakrętki i połączenia, aby sprawdzić, czy są zdrowe.
4. Jeśli wózek inwalidzki jest wyposażony w opony, sprawdź, czy ciśnienie w oponach jest prawidłowe.
5. Sprawdź, czy wyregulowana długość podnóżka jest prawidłowa.
6. Jeśli występują inne warunki wpływające na bezpieczeństwo, należy zaprzestać użytkowania wózka.
7. Pamiętaj, aby aktywować blokadę wózka przed przeniesieniem na wózek lub z wózka.
8. Nie pochylaj się do przodu na wózku inwalidzkim, jeśli obie stopy nie znajdują się na podłodze. Jest to szczególnie ważne dla użytkowników z ciężkimi gipsami z podniesionymi podnóżkami.



Przed wstaniem lub usiądciem na wózku upewnij się, że hamulce są włączone.



Nie należy stawać na podnóżkach podczas wysiadania z wózka, ponieważ wózek może się przewrócić.



Wózek inwalidzki należy trzymać z dala od ognia.

MEDDELELSE

Meddelelse til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

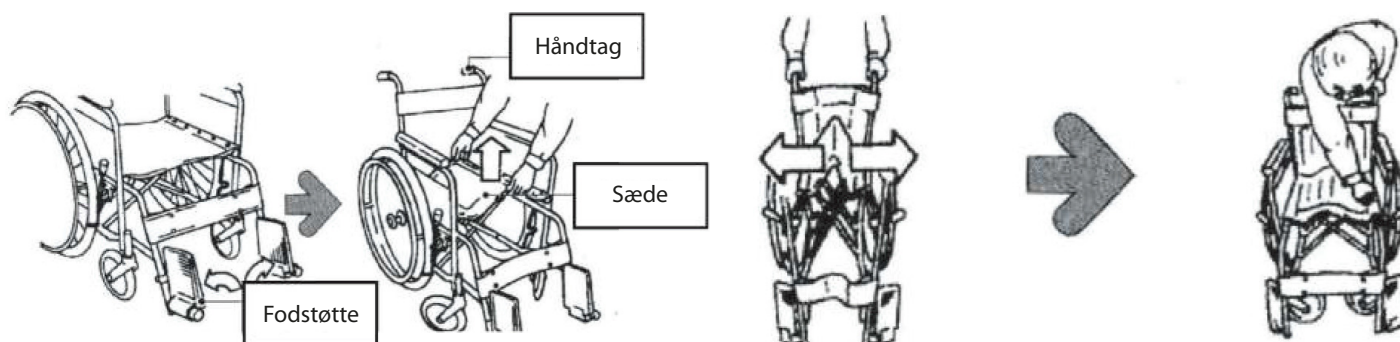
Denne kørestol er designet til hyppig eller lejlighedsvis brug af en enkelt person med en vægt på op til 110 kg og kan bruges både indendørs og udendørs. ESFINGE-kørestolen kan flyttes manuelt frem og tilbage.

1. INDIKATIONER

Kørestolen bruges som et mobilitetsredskab til handicappede, ældre mennesker og patienter.

2. SAMMENKLAPNING OG UDKLAPNING AF KØRESTOLEN

For at folde kørestolen sammen skal du blot løfte sædepolstringens midterste kant nedefra. For at folde den ud, skal du vippe den lidt til den ene side for at løfte hjulene fra gulvet. Tryk derefter ned på den ene eller begge sædskinner. Før stolen foldes sammen, skal du fjerne fodstøtterne helt eller sikre dig, at de er fastgjort og står oprejst.

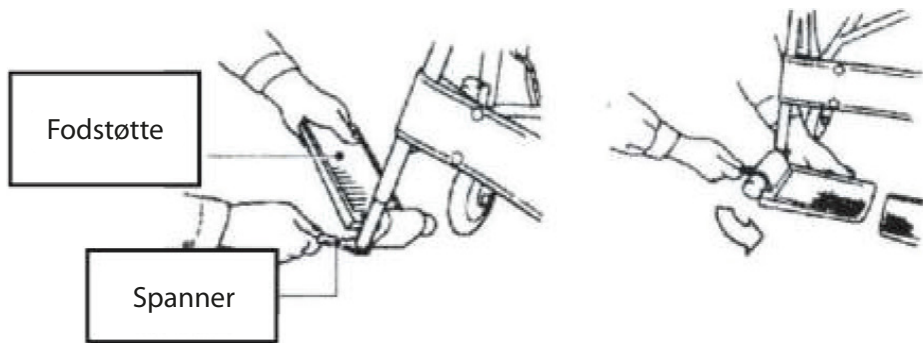


3. LÅSNING AF HJULENE

Skub hjullåsene fremad, indtil de går i låst position. Forsøg ikke at sætte dig ned eller rejse dig op, uden at have aktiveret bremserne. Anvend altid begge bremseser samtidig.

4. JUSTERING AF FODSTØTTERNES LÆNGDE

Fodstøtternes position (standard - fladt - eller hævet) kan justeres, så de passer til brugerens benlængde. Fodstøtten skal indstilles til at bære lårenes vægt. Hvis fodstøtten er indstillet for langt, vil lårene blive presset ind under sædepolstringen foran. Hvis fodstøtten er for kort, vil brugerens knæ stige op, og balderne vil skulle bære for meget vægt. Begge situationer medfører en øget risiko for liggesår. Brugerens knæ og hofter skal være på nogenlunde samme niveau. Fodstøttens nederste kant skal være mindst 7 cm over gulvet for at give tilstrækkelig afstand ved kørsel over ramper eller skrånninger. Dette gøres ved at løsne justeringskruen med en skruenøgle og folde fodpladerne indad eller udad for at opnå den ønskede position. Spænd derefter skruen forsigtigt.



5. ANVENDELSE AF DE BAGESTE STØTTEPEDALER OG BREMSER

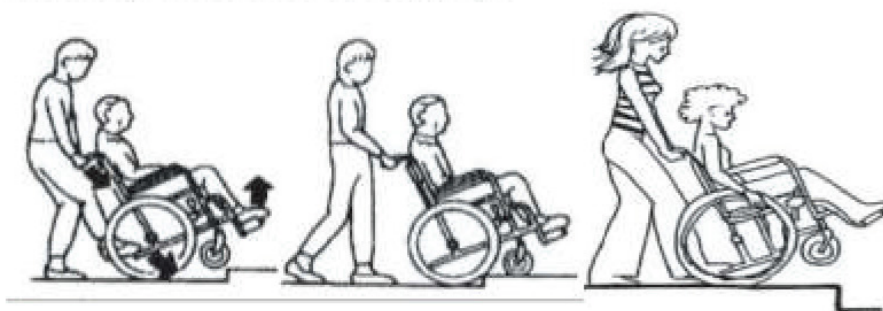
Brug de bageste støttepedaler til at hæve forhjulene, f.eks. når du skal op over en kantsten. For at gøre dette skal du trykke ned på de bageste støttepedaler med den ene fod. Løft ikke de små forhjul ved at trykke ned på håndtagene, da dette kan beskadige kørestolen.

- Klatring over en kantsten: Gå hen til kantstenen forfra. Plejeren skal bruge de bageste støttepedaler til at løfte forhjulene og sænke dem ned på kantstenen, når kantstenen er blevet løftet. Til sidst skal hjælperen skubbe kørestolen fremad og løfte den lidt for at hæve kantstenen, hvis det er nødvendigt.

- Sænkning af en kantsten: Placer forhjulene foran kantstenskanten. Plejeren skal bruge støttepedalerne til at hæve forhjulene og vippe den siddende person lidt bagud. Mens hjulene holdes oppe, skal kørestolen sænkes lidt ned mod kantstenen.

⚠ ADVARSEL

Når du kører ned ad en kantsten, skal forhjulene hæves for at forhindre, at passagererne falder ned. Dette er kun anbefalinger; de er ikke nødvendigvis hensigtsmæssige i alle tilfælde.



6. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Du skal rengøre produktet med en let fugtig klud, aldrig våd, og du skal sørge for at tørre det bagefter med en anden ren, tør klud. Brug ikke opløsningsmidler, blegemiddel, syntetiske rengøringsmidler, voksrens,

aerosolspray eller andre slibemidler, der kan beskadige produktet.

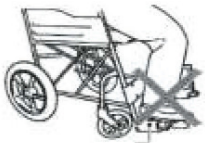
7. VIGTIGE ASPEKTER, DER SKAL TAGES I BETRAGTNING

Brugeren eller plejeren bør kontrollere kørestolens sikkerhed med jævne mellemrum.

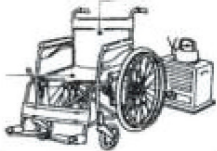
1. Kontroller håndtagene og de skridsikre gummier, og sørg for, at de er solide og sikre.
2. For at opnå korrekt justering skal du kontrollere hjullåsene og sikre dig, at de store hjul er låst, når de er aktiveret.
3. Se på alle bolte, møtrikker og samlinger for at kontrollere, at de stadig er sunde.
4. Hvis kørestolen er udstyret med dæk, skal du kontrollere, at dæktrykket er korrekt.
5. Kontroller, at den justerede længde på fodstøtten er korrekt.
6. Hvis der er andre forhold, der påvirker sikkerheden, skal du ophøre med at bruge kørestolen.
7. Husk at aktivere kørestolslåsen, før du flytter dig til eller fra kørestolen.
8. Læn dig ikke fremad i kørestolen, medmindre begge fødder står på gulvet. Dette er især vigtigt for brugere med tunge gipsskåle med hævede fodstøtter.



Sørg for, at bremserne er aktiveret, før du rejser dig op eller sætter dig i kørestolen.



Stå ikke på fodstøtterne, når du stiger ud af kørestolen, da kørestolen kan vælte.



Hold kørestolen væk fra ild.



ES - Peso máximo 110 kg
EN - Maximum weight 110 kg
IT - Peso massimo 110 kg
FR - Poids maximum 110 kg
PT - Peso máximo 110 kg
DE - Maximales Gewicht 110 kg
NL - Maximaal gewicht 110 kg
SWE - Högsta vikt 110 kg
PL - Maksymalna waga 110 kg
DK - Maksimal vægt 110 kg

UK
CA



Made in P.R.C



FOSHAN KAIYANG MEDICAL TECHNOLOGY GROUP CO., LTD.
3 of No. 21., The 3rd Hongling Road, Shishan Town, Nanhai District,
Foshan City, Guangdong Province, China
ky08@nhkaiyang.com



SUNGO EUROPE B.V.
Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA Capelle aan den IJssel,
The Netherlands
ec.rep@sungoglobal.com



GRUPO R. QUERALTÓ S.A.
Polígono Industrial El Pino, Calle Pino Albar, 24, 41016, Sevilla (Spain)
prrc@queralto.com